

CONTENTS

<i>Abbreviations</i>	VII
<i>Illustrations</i>	XI
<i>Contributors</i>	XIII
<i>Acknowledgements</i>	XV

<i>Foreword</i> by ROBERT HODGSON	XVII
-----------------------------------	------

1. PHILIP A. NOSS, <i>A History of Bible Translation: Introduction and Overview</i>	1
---	---

Section I

HISTORY: THE SEPTUAGINT TO THE VERNACULARS

2. MANUEL JINBACHIAN, <i>Introduction</i>	29
3. DAVID G. BURKE, <i>The First Versions: The Septuagint, the Targums, and the Latin</i>	59
4. ERROLL RHODES, <i>Secondary Versions: Arabic to Old Slavonic</i>	91
5. PAUL ELLINGWORTH, <i>From Martin Luther to the Revised English Version</i>	105
6. ALOO OSOTSI MOJOLA, <i>Bible Translation in Africa</i>	141
7. DAUD SOESILO, <i>Bible Translation in Asia-Pacific and the Americas</i>	163

Section II

EPISTEMOLOGY AND THEORY

8. STEFANO ARDUINI, <i>Introduction</i>	185
9. ANTHONY PYM, <i>On the Historical Epistemologies of Bible Translating</i>	195

10. STEPHEN PATTEMORE, *Framing Nida: The Relevance of Translation Theory in the United Bible Societies* 217

Section III
METHODOLOGY OF BIBLE TRANSLATION

11. LOURENS de VRIES, *Introduction* 267
 12. HARRY SYSLING, *Translation Techniques in the Ancient Bible Translations: Septuagint and Targum* 279
 13. PAUL ELLINGWORTH, *Translation Techniques in Modern Bible Translation* 307

Section IV
BIBLE TRANSLATION: THE FIELD TODAY

14. LYNELL ZOGBO, *Introduction* 337
 15. DIEUDONNÉ PROSPER AROGA BESSONG and MICHEL KENMOGNE, *Bible Translation in Africa: A Post-Missionary Approach* 351
 16. EDESIO SÁNCHEZ-CETINA, *Word of God, Word of the People: Translating the Bible in Post-Missionary Times* 387

- Bibliography* 409
Index to Scripture references 465
Index to Languages 469
Subject Index 475